

Issue 12  
December 2019

# Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund Newsletter

## Highlights in News

1. Message from the Director of the Prince Takamado Japan Centre
2. Report from the 10<sup>th</sup> JACAC Student Forum
3. PTJCMF Student Mobility Program Awardees
4. Events Hosted by the Prince Takamado Japan Centre
5. Director's Activities
6. Upcoming Prince Takamado Japan Canada Memorial Fund /Prince Takamado Japan Centre Events
7. Financial Report



## ISSUED BY:

Prince Takamado Japan  
Centre for Teaching and  
Research  
201 TELUS Centre  
University of Alberta  
Edmonton, AB, T6G 2R1  
Tel: 1-780-492-1569  
Fax: 1-780-492-8200  
www.ualberta.ca/ptjc

## *Highlights: Her Imperial Highness Princess Takamado Visited the University of Alberta*



In photo: From the right, the Honourable Minister Leela Aheer, Chair Christopher Lupke, Lt. Governor Lois Mitchell, Vice-President Matthias Ruth, Her Imperial Highness Princess Takamado, His Honour Douglas Mitchell, Dean Lesley Cormack, Vice-Provost and Associate Vice-President Cen Huang, His Honour Douglas Mitchell, Mrs. Keiko Kobayashi, Consul-General Shigenobu Kobayashi, and Director Aya Fujiwara (Courtesy of the Consulate-General of Japan in Calgary)

Her Imperial Highness Princess Takamado gave a lecture, "Netsuke and the Role They Played in Introducing Japan to the West" on 30 August at the University of Alberta's Faculty Club. Her lecture attracted the large audience beyond the members of the university, immediately enchanting them with the world of small objects. Prior to her lecture, she was welcomed by a crowd of students at the Telus Centre, where she met with the members of the administrative board to share future visions. After the talk, Dr. Matthias Ruth, Vice-President Research hosted a luncheon, attended by The Honourable Lois Mitchell, Lieutenant-Governor of Alberta, His Honour Douglas Mitchell, The Honourable Leela Aheer, Minister of Multiculturalism and the Status of Women, Government of Alberta, and Mr. Shigenobu Kobayashi, Consul-General of Japan in Calgary. We sincerely appreciate her continued support and passion for the promotion of the academic ties between Japan and Canada.

8月30日、当大学は高円宮妃殿下のご訪問の榮譽を賜り、ファカルティー・クラブでは大学関係者並びに一般の参加者は「根付が日本文化紹介において西洋で果たした役割」と題するご講演を拝聴いたしました。妃殿下のご講演には、多くの人々が集まり、小さな伝統的芸術品の世界に魅せられました。ご講演に先立ち、妃殿下は当センターにお立ち寄りになり、多くの大学関係者や日本人留学生の歓迎を受けられました。当センターでは、理事会のメンバーがご引見を賜り、センターや日加学術関係の将来的展望等をご相談申し上げま

した。ご講演後には、当大学マティアス・ルス副学長(研究担当)が昼食会を主催し、ロイス・ミッチェルアルバータ州副総督ご夫妻、レーラ・アヘー多文化主義・女性の地位担当大臣、小林成信在カルガリー日本国総領事夫妻がご臨席されました。日加学術交流に関し、妃殿下の多大なご支持に、当センター一同心より御礼申し上げます。

## 1. Message from Dr. Aya Fujiwara, the Director of the Prince Takamado Japan Centre

It is my great pleasure to issue the 12<sup>th</sup> annual newsletter for the Prince Takamado Japan Canada Memorial Found. With Japan entering the new year of Reiwa, we have committed ourselves to the promotion of our activities with renewed enthusiasm. This year's highlight was the visit of Her Imperial Highness Princess Takamado to the University of Alberta. It was our great honour that the University of Alberta could welcome her here in Edmonton. Her Canada visit not only highlighted the centre's activities, but also strengthened the tie between Japan and Canada. I would like to express my sincere appreciation for her contribution. We are also very pleased to celebrate the 10<sup>th</sup> anniversary of the Japan-Canada Academic Consortium Student Forum at the Embassy of Japan in Canada. I would like to thank Queen's University, a long-time member of the JACAC, for hosting this special occasion. Also this year, the National Japanese Speech Contest has marked its 30<sup>th</sup> anniversary. I would like to congratulate all students, instructors and others who have made great effort in past and present to sustain this unique contest and appreciate all of you for your continued support for our events. Notwithstanding all great news, we are also deeply saddened by the loss of many young lives with talent and creativity at the Kyoto Animation fire in July as well as the damage that was caused by Typhoon Hagibis in October. Accelerated climate change continues to be the greatest challenge to our lives. I hope that the academy could keep promoting the awareness of this issue, offering the space for students in both Canada and Japan to work together for innovative action. I would like to express my sincere gratitude to all our supporters for making our activities possible. Thank you very much for your continued support.

高円宮記念基金より年報第12号をお届けします。本年度は令和の新時代を迎え、当センター一同、気持ちを新たに諸活動に取り組んで参りました。夏には、当アルバータ大学に高円宮妃殿下をお迎えするという荣誉に浴し、大学ファカルティー・クラブにおける根付に関する素晴らしいご講演、そして大学関係者との当センターの将来についてのビジョン当に関するご引見等を賜りました。妃殿下のカナダご訪問により、当センターの活動に注目が集まっただけでなく、日加両国の関係が一層深まりました。妃殿下のご支援に心より御礼申し上げます。さらに、本年度は日加学術コンソーシアムによる学生フォーラムが10周年を迎え、在カナダ日本国大使館でこの節目をお祝いすることができました。当コンソーシアムの長年のメンバーであるクイーンズ大学の皆様には、この機会に多大なご協力をいただき、感謝の気持ちで一杯です。また、本年、全国日本語弁論大会は、30周年を迎えることができました。本大会を長年支えてきた日本語教員や学生達の努力に感銘すると共に、この機会を迎えることができたことを大変嬉しく思います。多くの喜ばしいニュースの裏で、日本では心苦しいニュースもありました。7月には、京都アニメーションの火災で多くの才能と独創性のある若者が命を失い、10月の台風19号は各地に大きな被害を残しました。加速する気候変動は、私たち人類にとって最大の課題です。大学が今後この課題に取り組む機会を若者に提供し、学際的議論を通じて日加の学生が共に解決策にむけて協力できるよう尽力して参ります。皆様のご支援に心より感謝致しますと共に、今後ともご指導ご鞭撻の程、宜しくお願ひ申し上げます。

## 2. Report from the Tenth Japan-Canada Academic Consortium Student Forum February 16 - 23, 2019

The tenth annual JACAC Student Forum was hosted at Queen's University, Ontario, Canada under the theme "Japan-Canada Relations in an Era of Global Change." This Forum brought together twenty-four excellent undergraduate students from Japan and across Canada to Queen's University in Kingston, Ontario. Sponsored by the JACAC, Queen's University, the Japan Foundation, the Embassy of Japan in Canada, and the Japan Student Services Organization, we had a successful forum which celebrated both the 90th anniversary of Japan-Canada diplomatic relations and the 10th anniversary of the forum.

The students were exposed to high profile academics and others in the fields of international relations, geopolitics, and economics. The JACAC conference offered reflections on how these two G-7 partners, celebrating 90 years of diplomatic relations, could contribute to positive global change on transnational issue-areas and policy-relevant governance challenges. Students attended engaging lectures from professors from Queen's University, University of Alberta, and the University of Waterloo. The Forum also featured former Ambassador of Canada to Japan, Professor Mackenzie Clugston, and the Consul General of Japan in Toronto Ms. Takako Ito. Students gained a deeper understanding of the theme of the forum through the interactions and the cross-cultural engagement. The Forum concluded in Ottawa with formal group presentations hosted by the Embassy of Japan to Canada, followed by a reception hosted by Ambassador Kimihiro Ishikane.

The 11<sup>th</sup> forum will be hosted by Seinan Gakuin University on "Energy Politics for the 21<sup>st</sup> Century: Searching for the Best Mix" in Fukuoka on February 14-22, 2020. Please see page 10 for more information.

第10回日加学術コンソーシアム学生フォーラムは、「世界的変動の時代の日加外交関係」というテーマの下、キングストンのクイーンズ大学で開催され、カナダ9校、日本9校から選ばれた優秀な学生各14名が参加しました。日加学術コンソーシアム、クイーンズ大学、国際交流基金、在カナダ日本国大使館、並びに日本学生支援機構の助成を受け、日加国交樹立90周年並びに本フォーラム10周年を記念する意義のある大会になりました。学生達は、主に国際関係、地政学、経済学の専門家との意見交換の場を持ち、外交樹立90周年を迎えた日本とカナダが G7のメンバーとして共通の課題に対しどのような政策に取り組むべきかを話し合いました。クイーンズ大学、アルバータ大学、ウオータールー大学の教授に加え、元在日カナダ大使であるマッケンジー・クラグストン関西学院大学教授や伊藤恭子在トロント日本総領事が講演を行いました。参加者は、文化を超えた交流を通じてテーマに関する知識を深めました。最終日には、在カナダ日本国大使館でプレゼンテーションが行われ、大閉会式後のレセプションは石兼公博大使のご臨席のもと大使公邸で行われました。第11回フォーラムは、「21世紀のエネルギー政策—最善の併用を求めて」という表題で、福岡県の西南学院大学で行われます。詳しくは 10 頁をご覧ください。

### 3. PTJCMF Student Mobility Program Awards (October 2018-September 2019)

#### 3.1. The 30th National Japanese Speech Contest

March 24, 2019, Ottawa

The 30<sup>th</sup> National Japanese Speech Contest was organized by the Committee for the National Japanese Speech Contest and the Embassy of Japan in Canada. The Grand Prize of a \$3,000 travel award, funded by the PTJCMF, was awarded to Mr. Yi (Will) Yang

## LIST OF PARTICIPANTS

### Canada

Alec Zarow (Concordia University)  
 Christina Cheung (University of British Columbia)  
 Courtney McQueen (University of Alberta)  
 Elizabeth Shngguan (University of Prince Edward Island)  
 Francis Bateman (Queen's University)  
 Graham Hanna (University of Regina)  
 Jacques Charrier (University of Regina)  
 Maryam Moustapha (University of Regina)  
 Maya Redlinger (University of British Columbia)  
 Oleksandra Sydorenko (University of Montreal)  
 Sarah Clifford (University of Alberta)  
 Yoki Watanabe (University of Prince Edward Island)  
 Yuanyang Qi (University of Waterloo)  
 Zachary Gouveia (York University)

### Japan

Asuka Akazawa (Meiji University)  
 Haruka Iwami (Hosei University)  
 Kenichiro Murata (Ritsumeikan University)  
 Mai Minamisawa (Hosei University)  
 Marina Mitsuhashi (Josai International University)  
 Minori Sato (Ritsumeikan University)  
 Nami Iwasa (Kwansei Gakuin University)  
 Namisa Miura (J.F. Oberlin University)  
 Rara Obayashi (Meiji University)  
 Shiori Kon (Tsuda University)  
 Takaya Tokuyama (Kwansei Gakuin University)  
 Yuki Hirota (Seinan Gakuin University)  
 Yuki Takahashi (Seinan Gakuin University)  
 Yumecho Nakanishi (Hokkaido University)  
 For more information about past and future Japan-Canada Academic Consortium Student Forums, please visit the Consortium website.

JACAC についての詳細や今後の情報は、

ウェブサイトをご覧ください。

<[www.jacac.com](http://www.jacac.com)>

#### Comments from Yi (Will) Yang:

*“The National Japanese Speech Contest was nothing short of an eye-opening experience. While the intense competition did indeed help everyone up their game, it was who we met, rather than how we competed, that left the greatest impression. Being in the company of like-minded learners who shared our passion for Japanese language and culture forged a strong sense of belonging; it was a welcome reminder that despite the long and arduous journey, we were not alone in our quest for mastery. I am sure that everyone departed from the contest reinvigorated and inspired, knowing that the connections we forged will last many a lifetime”.*

from the University of Toronto for his speech “Made in Japan”. The full list of participants as well as videos taken during the contest and collection of speeches can be accessed at the CAJLE’s website: <https://www.cajle.info/programs/speech-contest/njsc/>

第30回カナダ全国日本語弁論大会は、全国組織委員会と在カナダ日本国大使館の共催で行われ、当基金による3000ドルの日本旅行奨学金、最優秀賞が「メイドインジャパン」というスピーチを行ったトロント大学のウィル・ヤンに贈呈されました。全参加者のリスト並びにスピーチのビデオはこちらをご覧ください。

<https://www.cajle.info/programs/speech-contest/njsc/>

### 3.2. Summer Program Travel Awards

The PTJCMF supported students travelling to Japan to participate in Ritsumeikan Summer courses in Kyoto. Among the students who participated in a five-week-long intensive Japanese language classes with a keen focus on Japanese culture, history, and tradition as well as in two-week Japanese art class, five of them received travel awards. They had an excellent cross-cultural experience, interacting with Japanese students. The winners were: Vidal Tavares, Yiqing Zhou, Jonah Dunch, Jacob Gautier, and Nicole Ings.

当基金は、本年度も京都市の立命館大学で行われる夏季講習に参加する優れた学生5人に対し旅費助成を行いました。参加者は、5週間の日本文化、歴史、伝統などを題材にした日本語を学ぶクラスまたは2週間のテーマ・スタディーズのクラスを受講しました。参加者は、日本人学生との交流を通じて日本で多くの経験をしました。本年度の助成金受賞者は、ビダル・タヴァレスさん、イーシン・ゾーさん、ジョナ・ダンチさん、ジェイコブ・ゴティエさん、ニコル・イングスさんでした。

### 3.3. JACOS/JAPEX Scholarships in Engineering

Since its establishment at the University of Alberta in 2008, the JACOS/JAPEX Scholarship has grown and now is offered annually at the three Alberta institutions: the University of Alberta, Keyano College, and the University of Calgary. Students with superior academic achievement entering their second, third, or fourth year of study are eligible for the award in the fields of Mining Engineering, Petroleum Engineering, Chemical Engineering, Materials Engineering, Geotechnical Engineering, and Environmental Engineering. The following students are 2019-2020 recipients of this scholarship:

Keyano College: Nicole Clarke, Tunica Prince, and Maricristine Zamora

University of Alberta: Bryce Nelson, Ryan Costello, Jordan Pitman, Willow Dew

University of Calgary (2017-2018): Akshat Yugin, Connor Toppings, Kevin Brereton, Richard Lee

JACOS/JAPEX 工学技術奨学金は、2008年の設立以来拡大され、現在アルバータ州の3大学(アルバータ大学、キアノ・カレッジ、カルガリー大学)の学生のうち、鉱山工学、石油工学、科学工学、マテリアル工学、地質工学、環境工学に就学中の2、3、4年生の中から最も優秀な成績を取めた学生に授与されます。本年度の受賞者は、ニコル・クラークさん、チュニカ・プリンスさん、マリクリスティーン・ザモラさん(キアノ大学)、ブライス・ネルソンさん、ライアン・コストロさん、ジョーダン・ピットマンさん、ウィロー・デュールさん(アルバータ大学)、アクシャット・ユージンさん、コナー・トッピングスさん、ケビン・ベルレトンさん、リチャード・リーさん(カルガリー大学)でした。

### The Tenth Japan Canada Academic Consortium Student Forum: Comments from Students:

*"I would like to take space here to express the ultimate gratitude to Aya Fujiwara and Tomita Kyoko for their organization and restless assistance and support all along the conference week. It is thanking to you that we all had such an amazing experience and it is thanking to you that Canadian students become so excited with Japan, its language, culture and people. Thank you very much for everything you do!"*

*"I found the JACAC to be a very valuable experience, and I want to find a way to use this experience, as well as the contacts I have made, to improve the world in the future. Also, as a person who is visually impaired, I would like to thank everyone for their help."*

*"I loved all of the connections I made with new friends around the globe, who I intend to remain in touch within the future. I also loved the guest lectures, since I learned a great deal in a small period of time and got to ask questions to knowledgeable experts."*

*"Meeting great, interesting, and enthusiastic people who have different backgrounds, interests, and future dreams or purposes. Precious opportunity to talk with diplomats and officers at the Embassy of Japan in Canada. In Japan - what an honor!"*

*"Friendships and networks, I could build through this forum are definitely amazing to me. Because I was thinking about expanding my career more internationally for a long time, talking with passionate students and advisors at universities were such an awesome opportunity for me. I can say this program was one of the best international programs I've ever had."*

JACAC Participants 2019



### 3.4. Princess Takamado Essay Contest

The Princess Takamado Essay Contest will be revived as an exciting award. A new scholarship will continue to promote student mobility between Canada and Japan, creating broad criteria. We are currently working to set it up and fundraising. The updated information will be posted next year on our webpage. We are very much looking forward to creating this new opportunity!

高円宮妃殿下エッセイコンテストは、日加の分野で活動する学生への旅行助成金として新しく生まれ変わります。新奨学金は、引き続き日加学生交流の促進を目的とし、幅広い活動を応援する予定です。詳細は来年度ウェブサイトに掲載する予定です。新しいチャンスにご期待下さい。

### 4. Special Events Hosted by the Prince Takamado Japan Centre

Every year the Prince Takamado Japan Centre organizes and coordinates local and national events in the areas of teaching and research of the Japanese language, culture and history of Japan. These events helped our centre's promotion to a wider community, strengthening its role as one of the few Japan centres in North America.

当センターでは毎年日本語教育、文化、歴史等の研究の促進のため、国際的、全国的、地域的なイベントを開催しています。これらの行事は、北米の有数日本研究所として当センターの活動をコミュニティーに発信する機会となっています。

#### 4.1. Alberta District Japanese Speech Contest March 2, 2019, University of Alberta

The PTJC organized the 28th Alberta Japanese District Speech Contest at the University of Alberta, which attracted approximately one hundred participants. This event was co-sponsored by the Consulate-General of Japan in Calgary, the Japan Foundation Toronto, Alberta Japanese Business Association, and Mitsui Canada Foundation. Consul-General Shigenobu Kobayashi attended the contest as chief judge and gave opening remarks. Mr. Koji Matsukawa from Idemitsu, Corporation, representing the AJBA, also participated in the event. It also offered a place for students and Japanese language instructors from six universities: University of Alberta, University of Calgary, Mount Royal University, MacEwan University and University of Saskatchewan. Participants presented excellent Japanese speeches that were highly praised by the audience.

当センターは、第28回アルバータ地区日本語弁論大会を当大学にて実施し、観客を含め約100名の参加がありました。本大会は、在カルガリー日本総領事館、アルバータ日本貿易懇話会、トロント国際交流基金、三井カナダのご支援により行われ、小林成信総領事より審査委員長として開会の辞を頂きました。また、貿易懇話会を代表し、出光の松川浩二会長にご出席いただきました。大会には、アルバータ州・サスカチュワン州の6大学(アルバータ大学、カルガリー大学、マキユアン大学、マウント・ロイヤル大学、サスカチュワン大学、レジャイナ大学)から学生や日本語教員が参加し、情報交換の場を持ちました。参加者は難易度の高いスピーチで観客を沸かせました。

**4.2. The Department of East Asian Studies Lecture Series, “The Maiden at Dôjôji Temple: Performance Interpretations” by Dr. Kirk Kanasaka (Kakamura Gankyô), UCLA**  
April 5, 2019, University of Alberta

The PTJC co-sponsored the Department of East Asian Studies Lecture Series by Dr. Kirk Kanasaka, the only Kabuki actor in North America who was trained in Japan. This lecture examined the relationship between text and performance, analyzing the interpretations of the kabuki dance drama. The Maiden at Dôjôji Temple that has been transmitted among generations of kabuki actors but are not textually transcribed. Through an introduction of modern kabuki stars Sakata Tôjyurô IV and Bandô Mitsugorô, Dr. Kanasaka examined the form and interpretation of famous scenes in the play.

当センターは、東アジア学科講演シリーズの一環として、北米唯一の歌舞伎役者であるカーク・金坂氏による講演とパフォーマンスを協賛しました。本講演は、歌舞伎の解釈を分析することにより、テキストとパフォーマンスの関係を分析しました。京鹿子娘道成寺は何世代にも引き継がれているにも関わらず、文章化されていないことを踏まえ、金坂氏は坂田藤十郎4代目や板東三津五郎の紹介を通して歌舞伎の名場面における型と解釈の概念について解説しました。

**4.3. PTJC Annual Public Lecture: “Cultural Differences as Revealed Through Team Teaching in English Education in Japan” by Professor Olenka Bilash, University of Alberta**  
April 24, 2019, University of Alberta Office in Calgary

Professor Bilash gave a lecture based on her decade-long project in Hokkaido, Japan, examining cultural differences and challenges that Canadian teaching assistants who participated the JET program were facing. In this lecture, she tried to identify the methods by which Canadian teaching assistants could make more contributions to English education in Japanese high schools. Approximately fifty people, including former JET members and the President of the JET Alumni Association in Calgary participated in this lecture, which ended with an interesting discussion. The event also helped expand the centre’s network with the Calgary community.

当大学のオレンカ・ビラシュ教授は、カナダ人のティーチング・アシスタント達が北海道での JET プログラムにおいて直面した難題や文化の違いに関する研究をカルガリーで行いました。本講演は、ティーチング・アシスタント達が日本の高校における英語教育にどのような形でより貢献できるかを分析しました。JET 協会のカルガリー支部会長を含む約50名が本講義に参加しました。



Professor Olenka Bilash

#### 4.4. Ritsumeikan Theme Studies Course by Dr. Walter Davis “Japanese Visual Modernities of the Late-19<sup>th</sup> and Early-20<sup>th</sup> Centuries” June 17-28, 2019, Ritsumeikan University

This year, fourteen students attended a field course held at Ritsumeikan University. Professor Walter Davis (EASIA) taught this course on the topic of “Ukiyoe.” This course focused on painting, especially *yoga*, *nihonga*, and *nanga*, but also considered architecture, sculpture, and such phenomena as collecting, the merchandizing of traditional culture, the *mingei* movement, Sinophile culture, Japanese orientalism, and modern print movements. Lectures and discussions at Ritsumeikan were supplemented by on-site sessions at the National Museum of Modern Art, Kyoto and the Kyoto Prefectural Insho-Domoto Museum of Fine Arts.

当センターは、来年度も立命館大学にてテーマ・スタディーズの夏期講座を開き、当大学の東アジア芸術史家、ウォルター・デイビス教授が担当しました。本コースは、洋画、日本画、南画を中心に扱い、建築、彫刻及びコレクション、伝統芸術の商品化、民芸化、中国愛好文化、日本のオリエンタリズム、そして近代の絵画印刷への動きなどの現象に焦点を当てました。また、講義やディスカッションに加え、京都国立近代美術館や京都府立堂本印象美術館などでのフィールドワークが行われました。

#### 4.5. Abstract Awards for the Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE) August 6-7, 2019, University of Victoria

This year, the CAJLE’s annual conference was held at the University of Victoria, BC on August 6-7. The PJTC offered two abstract awards to graduate students. One of the objectives of CAJLE is to support young scholars and provide them an opportunity to present their research. Since we started this award in 2017, the number of proposals submitted by graduate students has been steadily increasing. This year’s conference theme was “‘Hyogen’ Literacy: Exploring Japanese Language Education in a Diversifying Society from the Perspective of Communication.” Ms. Mai Takeuchi (Purdue University) received first prize for her presentation entitled “Teaching Japanese gendered language: Effects of pragmatic-focused instruction.” Her research suggests the importance of awareness in learners’ identity negotiation and use of gendered language. The collaborative work by Ms. Yukiko Nose (Osaka University) and Mr. Ryo Moriya (Waseda University), entitled “Multiple analyses of diverse learners’ emotions and interactions within the classroom: Exploring emotional capitals through a scenario-based questionnaire,” received second prize. Through interviews and questionnaires, they analyzed the feelings of learners qualitatively, and suggested various approaches for supporting learners. We are pleased to report that these young researchers clearly expressed their hope for their research to be useful for learners in class and to contribute to Japanese language education.

本年度のカナダ日本語教育振興会(CAJLE)の年次大会は、8月6-7日の日程でブリティッシュ・コロンビア州ビクトリア大学において開催され、当センターは大学院生2名にアブストラクト賞を授与しました。CAJLEの年次大会は若い研究者の支援も目的の一つと考え、発表の場を提供しています。当センターの賞が始まって以来、大学院生の応募数も増加傾向にあります。本年度は「表現リテラシー：コミュニケーションから考える多文化社会の日本語教育」のテーマのもと、竹内舞さん(パデュー大学)の「日本語ジェンダー表現の指導—語用論に焦点を当てて—」が最優秀賞を受賞しました。竹内さんの論文は多様化する学習者の個性に注目し、学習者のアイデンティティに関わる人称代名詞の指導について論じ、学習者の個性を尊重する日本語の指導の重要性を指摘しました。また、野瀬由季子さん(大阪大学)と守谷亮さん(早稲田大学)の共同発表、「教室内でのインタラクションに於ける学習者感情の多元的分析—ビネット調査を通した多様な学習者の感情資本に着目して—」は、学習者が教室内で抱く感情に注目し、質的分析の結果報告を行い、どのような支援につなげていくことができるかを考察しました。受賞者は皆今後自分の研究をさらに進め、学習者目線で日本語教育に貢献できるよう日々研究を続けていきたいと語りました。

#### 4.6. The Department of East Asian Studies Lecture Series, “Linguistic Imperialism and the Aporia of Silence in ‘Artists of the Peninsula’ and ‘Spring on the Peninsula,’” by Professor Christina Yi, University of British Columbia

September 24, 2019, University of Alberta

The PTJC co-sponsored a lecture by Professor Christina Yi. This presentation explored the central role kokugo (national language) ideology played in the articulation and promotion of imperial identity during the latter years of Japan’s colonial rule, exploring how and why “Korean” literature was repositioned within a larger Japanese language canon. Although it is often understood that the kōminka movement introduced a new paradigm of the “imperial subject,” those who might be included in this category varied according to class, gender, ethnicity, and place.

当センターは、クリスティーナ・イーブリティッシュ・コロンビア大学助教授の講演を協賛しました。本講演は、日本の植民地主義時代後期の日本語文化において、韓国文学がどのような位置付けにあったかに焦点を当て、国語が日本帝国アイデンティティーの表現及び促進に果たした役割を検証しました。イー教授は、公民化運動が帝国臣民という新たなパラダイムを産んだという定説に反し、臣民には階級、民族、そして地域において多様な集団であったと議論しました。

#### 4.7. A Workshop: Mediums of Discourse Exchange by Professor Yoshi Ono, University of Alberta

October 31-November 1, 2019, University of Alberta

The PTJC co-sponsored a workshop featuring three guest speakers Professors Ross Krekoski (University of Blue Quills), Misumi Sadler (University of Illinois), and Hongyin Tao (UCLA) and graduate students and visiting scholars at the Department of East Asian Studies. The workshop examined language use in a variety of genres with a focus on East Asian languages, especially Chinese and Japanese. The foci of the presentations ranged from linguistic markers in everyday face-to-face conversation to communication phenomena in the classroom, language vitality in rural communities, and the social and cultural implications of creative language use in the digital space. This workshop promoted awareness regarding language use in context, sharing the current contributions that are being made to the growing field in the areas of Chinese and Japanese linguistics.

当センターは、大野剛東アジア学科教授のワークショップ「言説交換の媒体」を協賛しました。本研究会には、ロス・クレコスキー・ブルーキルル大学教授、ミスミ・サドラー・イリノイ大学教授、ホンギン・タオ・カリフォルニア大学ロサンゼルス校教授の3名に加え、東アジア学科の院生や客員研究員らが出席し、日本や中国語等東アジアの言語を中心にあらゆるジャンルでの言語の活用を検証しました。口頭発表のテーマは、日常会話における言語マーカ―や授業におけるコミュニケーション、地方における言語の活力、デジタル空間における創造言語の社会的・文化的意義など多岐に渡り、現在日本語や中国語の言語学の分野で関心が広がりつつある様々な文脈での言語の使用に関する研究に焦点を当てました。

#### 4.8. Asian Studies Brown Bag Series

The PTJC continues to host the Asian Studies Brown Bag Series at the University of Alberta to boost the network of Japan-related scholars and strengthen their presence on campus. This year Brown Bag Series were very successful. This year, the following students and professors have given talks:

当センターは、キャンパス内での日本研究者ネットワーク強化及び研究共有のための機会を設ける場として 去年度に続き、本年度もランチセミナーを開催しました。本年度は、以下の学生・教授が発表しました。



Professor Lupke talking about Sōseki’s Kokoro

- Ashley Esary, ATS, China Institute and Political Sciences, January 16, 2019  
“Struggle for 100% Freedom: The Legacy of Nylon Cheng and Taiwan’s Democratization.”



- Daniel Fried, Associate Professor, EASIA, February 13, 2019  
“Signs of Sublimation: Text and Materiality in Medieval Daoism.”
- Mei Nan, MA Student, EASIA  
“Making Sense of Nonsense: Revisioning Liu Na’ou (1905-1940) from a Sinophone Perspective.”
- Anne Commons, Associate Professor, EASIA, March 20, 2019  
“Cautionary Tales: Danger and Didacticism in the Toshiyori Zuino.”
- Christopher Lupke, Chair and Professor, EASIA, April 10, 2019  
“How Transition Can Rescue the Humanities: Personhood, Narrative, Global Modernity in Soseki’s Kokoro.”
- Xiaoting Li, Associate Professor of Chinese Linguistics, September 25, 2019  
“Interpersonal Touch in Mandarin Interaction”
- Haiyan Xie, Assistant Lecturer, Modern Languages and Cultural Studies Dept., November 6, 2019  
Misreading the Politics of Chinese Fiction: the Case of Yan Lianke's ‘Child’”
- Clara Iwasaki, Assistant Professor EASIA, November 27, 2019  
“Gendered translation: The Transpacific Career of Lao She’s The Drum Singers”

## 5. Director’s Activities

Dr. Aya Fujiwara, Director of the PTJC, has given several presentations this year for the promotion of Japan studies in Canada, including “Heritage Practices and Globalization: Nikka’s Attempt in Alberta,” at the Japan Studies Association of Canada Annual Conference held at the Mount Allison University, New Brunswick on 4 October 2019, “Pure Land Buddhism and the World: Japanese Canadians’ Cosmology in the Early 20<sup>th</sup> Century,” at the Canadian Historical Association Annual Meeting, held at the University of British Columbia, Vancouver on 5 June 2019, and “Nikka Yuko Japanese Garden” at the Heritage Practices workshop organized at the University of Alberta on 27 November 2019. During the year 2019, she also co-edited the proceedings of the Japan Studies Association of Canada’s conference proceedings (with James White), co-authored a chapter “Exotic Eating: Japanese Food in A Social Departure,” (with Caroline Lieffers) in *Duncan, Sara Jeannette: A Social Departure: How Orthodoxy and I Went Around the World by Ourselves*, edited by Linda Quirk, and co-edited *Hiroshima-75: Nuclear Issues in Global Contexts* (with David R. Marples, forthcoming Ibsen Verlag, Stuttgart). In 2020, she will teach, East Asia since 1500, Modern Japan and Ethnic and Immigration History of Canada at the Department of History and Classics.

藤原文当センター所長は、カナダにおける日本研究促進のため、主に以下の口頭発表及出版を行いました。

「浄土真宗とその世界—20世紀初期の日系カナダ人の世界観」カナダ歴史学会 6月5日

「歴史的遺産と国際化—アルバータ州における日加の試み」カナダ日本学研究会 10月4日

「日加友好庭園」歴史的遺産ワークショップ 11月27日

カナダ日本学研究会誌 カナダ日本学研究会 8月 ジェームズ・ホワイトとの共編

「異文化食体験—ソーシャル・デパチャーにおける日本食」リンダ・カーク編 キャロライン・リーファーとの共著

『広島75—グローバルな視点での核問題』デービッド・マーブルズとの共編 2020年2月(予定)

2020年、藤原所長は近代日本史、カナダ移民史、東洋史の講義を歴史古典学科で開講する予定です。

## 6. Upcoming Events

### 6.1. JACAC Student Forum

February 14-22, 2020, Seinan Gakuin University, Fukuoka

The 11th JACAC Student Forum will be held at Seinan Gakuin University in Fukuoka, Japan under the timely theme “Energy Politics for 21st Century: Searching for the Best Mix.” This forum will focus on the future of nuclear plants, in particular, given the fact that concerns over environmental friendliness and finite availability of fossil fuels have put pressure on what remains the world’s most important energy source. The final presentation and closing ceremony will be held at the Embassy of Canada in Tokyo.

第11回日加学生フォーラムは、福岡の西南学院大学にて行われます。テーマは、現在最も注目を浴びている課題、「21世紀のエネルギー政策—最善の併用を求めて」を扱います。主に、従来の化石燃料の限界や環境への懸念から、原子力発電所の今後に焦点を当て、今後のエネルギー政策に関する議論を行う予定です。最終プレゼンテーション並びに修了式は、東京のカナダ大使館にて行われます。

### 6.2. Alberta District Japanese Speech Contest

March 7, 2020, University of Alberta

Next year's Alberta District Japanese Speech Contest will be hosted by the PTJC at the University of Alberta. The winners of this contest in every category will participate in the National Japanese Speech Contest in Ottawa, which will celebrate its 30<sup>th</sup> anniversary. We are looking forward to listening to many interesting speeches by students from seven participating universities. The PTJCMF will continue to promote student mobility by offering a \$3000 Japan travel award for the winner of the National Japanese Speech Contest.

当センターは、来年度のアルバータ地区日本語弁論大会を当アルバータ大学にて主催する予定です。本大会の各部門優勝者はトロント国際交流基金で行われる全国大会に出場します。当地区参加7大学に所属する学生による興味深いスピーチを心待ちにしています。当基金は、優勝学生による日本体験を奨励するため、引き続き3000ドルの旅費を支給する予定です。

### 6.3. Ritsumeikan Theme Studies Course by Professor Jean DeBernardi

June 15-26, 2020, Ritsumeikan University

Next year, Professor Jean DeBernardi will teach a course, entitled "Food and Culture: East and West" at Ritsumeikan University. In this class, Canadian and Japanese students will learn the subject together through cross-cultural discussion. It will focus on the anthropology of food while investigating Japanese food culture in Kyoto and Osaka.

来年度の立命館大学でのテーマ・スタディーズの夏季講座は、ジーン・ドゥベルナーディ教授による「食物と文化—東洋と西洋」です。このクラスでは、カナダ人と日本人の学生と一緒に学ぶことで、異文化間の意見交換を行います。本講座は、食物を文化人類学的に考察し、京都や大阪で食物文化に関するフィールドワークを行います。

### 6.4. PTJC Annual Lecture by Professor Yuzuru Tanaka

TBA, University of Alberta

In collaboration with several organizations including the Nanotechnology Research Centre, National Research Council of Canada, and the Kule Institute for Advanced Study, the PTJC is planning to invite Professor Yuzuru Tanaka, Professor Emeritus, Hokkaido University and a Visiting Professor at the National Institute of Informatics on the special occasion of the 40<sup>th</sup> anniversary of the Hokkaido-Alberta sister province relations. He is a distinguished scholar of artificial intelligence and recently collaborated with the Department of Computer Science at the University of Alberta. Please visit our website for updates.

当センターは、国立研究協会ナノテクノロジー・センターやクール先端研究研究所等の協力の下、北海道とアルバータ州の姉妹関係樹立40周年を記念し、田中讓北海道大学名誉教授・国立情報研究所特任教授の講演を企画しています。田中教授は、人工知能の権威であり、現在当大学のコンピュータ工学科との研究を行っています。講演の詳細は後日当センターウェブサイトにて発表予定です。

## 7. Financial Report

As of today (November 30, 2019), the book value of the endowment was \$1,712,525.85 and the market value was \$2,267,076.29. The amount of the spending allocation of the fund has increased to \$84,141.36 this year with an opening balance of \$207,223.01

*Asian Studies Brown Bag Lunch Seminar Series  
Winter 2020 at the University of Alberta  
Telus Centre 131, 12:00 - 1:00 pm*

The PTJC will continue its Brown Bag Lunch Seminars on Japan in Asia. The titles for presentations will be posted on our website <<https://www.ualberta.ca/ptjc/news>>

当センターは、来年度も次の予定でアジアの中の日本を扱うランチセミナーを行います。タイトル及び詳細はウェブサイトに掲載する予定です。

22 January: T.M. Mammos  
12 February: Yoshi Ono and Chiho Ogawa  
25 March: Laura Velazquez  
22 April: Walter Davis

Prince Takamado Japan Centre for Teaching and Research  
201 TELUS Centre  
University of Alberta  
Edmonton, AB, T6G 2R1  
Tel: 1-780-492-1569  
Fax: 1-780-492-8200  
[www.ualberta.ca/ptjc](http://www.ualberta.ca/ptjc)

Please be connected with us on:



*We are very grateful for the support of generous donors in both Canada and Japan!*

